

## Candy

*No et puc deixar marxar/ m'has estat perseguint tota la vida*

Si a James Newell Osterberg Jr. li treus la camisa i el poses dalt d'un escenari perquè es pugui llançar damunt del públic, ja tens l'Iggy Pop.

El nom, Iggy, ve d'iguana, que és com s'anomenava la primera banda que va muntar, amb setze anys, a Ann Arbor, el poble de Michigan on va néixer. I no és estrany que es rebategés així perquè sempre ha estat un animal, en el sentit metafòric i literal. En canvi el cognom, Pop, resulta més sorprenent, perquè l'Iggy va tocar molts pals diferents: rock de garatge, punk, hard rock, blues, fins i tot va flirtejar amb la new wave, però el pop no va ser pas un dels seus preferits. Ell mateix ho va dir: ?He escrit una bona cançó pop: *Candy*. És una cançó pop molt decent i correcta, però no gaire més que això.?

A mi, en canvi, m'agrada força. Potser hi ajuda el fet que la canti amb l'estupenda Kate Pierson, la vocalista de The B-52's, una xifra amb la qual m'hauré d'anar familiaritzant.

### Candy

Fa una tarda plujosa  
al 1990  
a la gran ciutat  
Déu, han passat vint anys  
Candy, estaves tan maca

Preciosa, preciosa noia del nord  
amb una torxa lluent vas abrusar-me el cor  
tenia un somni que ningú més podia veure  
em vas donar el teu amor de franc

Candy, Candy, Candy  
no et puc deixar marxar  
m'has estat perseguint tota la vida  
t'estimava tant

Candy, Candy, Candy  
no et puc deixar marxar  
la vida és boja  
Candy nena

Sí, em vas fer molt mal quan vas marxar  
m'alegro que siguis fora, però et trobo a faltar  
tinc un forat dins el cor de fa tant temps  
he après a amagar-lo i seguir somrient

I pel carrer  
tots aquests homes són iguals  
necessito amor, no jocs  
no jocs

Candy, Candy, Candy  
no et puc deixar marxar  
m'has estat perseguint tota la vida  
t'estimava tant

Candy, Candy, Candy  
no et puc deixar marxar  
la vida és boja  
ja ho sé, nena  
Candy nena



*Foto: André Köster*

## **Candy**

It's a rainy afternoon  
in 1990  
The big city  
Geez, it's been 20 years  
Candy, you were so fine

Beautiful, beautiful girl from the North  
You burned my heart with a flickering torch  
I had a dream that no one else could see  
You gave me love for free

Candy, Candy, Candy  
I can't let you go

All my life you're haunting me  
I loved you so

Candy, Candy, Candy  
I can't let you go  
Life is crazy  
Candy baby

Yeah, well it hurt me real bad when you left  
I'm glad you got out but, but I miss you  
I've had a hole in my heart for so long  
I've learned to fake it and just smile along

Down on the street  
Those men are all the same  
I need a love, not games  
Not games

Candy, Candy, Candy  
I can't let you go  
All my life you're haunting me  
I loved you so

Candy, Candy, Candy  
I can't let you go  
Life is crazy  
I know baby  
Candy baby

**Iggy Pop (1990)**